

No. 9581

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
YEMEN**

**Protocol on the Trade Delegation of the Union of Soviet Socialist
Republics in the Yemen Arab Republic. Signed at Sana'a on
19 March 1963**

Authentic texts: Russian and Arabic.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 19 May 1969.

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES
et
YÉMEN**

**Protocole relatif à la représentation commerciale de l'Union des
Républiques socialistes soviétiques dans la République arabe
du Yémen. Signé à Sana le 19 mars 1963**

Textes authentiques: russe et arabe.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 19 mai 1969,

[TRANSLATION — TRADUCTION]

PROTOCOL¹ ON THE TRADE DELEGATION OF THE
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS IN THE
YEMEN ARAB REPUBLIC.

Inasmuch as under the laws of the Union of Soviet Socialist Republics the State has a monopoly of foreign trade, the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Yemen Arab Republic have agreed as follows:

Article 1

The Union of Soviet Socialist Republics shall have a Trade Delegation in the Yemen Arab Republic.

Article 2

The functions of the Trade Delegation of the Union of Soviet Socialist Republics in the Yemen Arab Republic shall be:

- (a) to promote the development of trade relations between the Union of Soviet Socialist Republics and the Yemen Arab Republic;
- (b) to represent the interests of the Union of Soviet Socialist Republics in the Yemen Arab Republic in all matters relating to foreign trade;
- (c) to carry on trade between the Union of Soviet Socialist Republics and the Yemen Arab Republic.

Article 3

The Trade Delegation shall form an integral part of the Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics in the Yemen Arab Republic, and shall have its headquarters at Ta'izz.

The Trade Representative of the Union of Soviet Socialist Republics in the Yemen Arab Republic and his two deputies shall enjoy all the privileges and immunities accorded to the members of the diplomatic missions.

¹ Came into force on 19 March 1963 by signature, in accordance with article 9.

The premises of the Trade Delegation shall enjoy the same immunities as those accorded to the premises of diplomatic missions. The Trade Delegation may use a cipher.

Article 4

The Trade Delegation shall have a branch at Hodeida.

Article 5

The Trade Delegation shall act on behalf of the Government of the Union of Soviet Socialist Republics.

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall assume responsibility only for commercial contracts concluded or guaranteed in the Yemen Arab Republic on behalf of the Trade Delegation and signed by duly authorized persons. Commercial contracts concluded without the Trade Delegation's guarantee, by any State economic organizations of the Union of Soviet Socialist Republics which under the laws of the USSR enjoy the status of independent legal persons, shall be binding only on the organizations in question and execution in respect of such contracts may be levied only on the property of those organizations. Responsibility for such contracts shall not be borne either by the Government of the Union of Soviet Socialist Republics or its Trade Delegation in the Yemen Arab Republic but only by the organizations which have concluded the contracts.

Article 6

The privileges and immunities accorded to the Trade Delegation under article 3 above shall apply also to its trading activities, with the following exceptions:

(a) Disputes relating to commercial contracts concluded or guaranteed in the Yemen Arab Republic by the Trade Delegation in accordance with article 2 of this Protocol shall, in the absence of a reservation regarding arbitration, be subject to the jurisdiction of the Yemeni courts, and in this case the Trade Delegation shall designate a representative to appear on its behalf before the courts;

(b) Execution may be levied in respect of final judicial decisions against the Trade Delegation in disputes of the kind mentioned above, but only on the property of the Trade Delegation and on goods belonging to it.

Article 7

The establishment of the Trade Delegation shall in no way affect the right of Yemeni commercial firms to maintain direct relations with Soviet foreign trade organizations with a view to concluding and executing commercial contracts.

Article 8

The Trade Delegation shall not be subject to the regulations governing commercial registration. It shall publish in the official publications of the Chambers of Commerce of the Yemen Arab Republic the names of persons authorized to take legal action on its behalf and also information on the extent to which each such person is empowered to sign commercial contracts on its behalf.

Article 9

This Protocol shall enter into force on the date of its signature and shall remain in force until either of the Parties gives notice of its intention to terminate it. Such notice shall be given three months in advance.

DONE at Sana'a, on 19 March 1963, in duplicate in the Russian and Arabic languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Union of Soviet Socialist
Republics:

N. SULITSKY

For the Government
of the Yemen Arab Republic:

Adbullah AS-SALLAL